

Preis : I Kupfer

Herausgeber :  
Mordecai vom MeerErscheynt  
exclusiv in AldradachMoral wird  
immer von  
denen definiert,  
die gerade an  
der Macht sind.

# Die Stimme von Aldradach

## Sonderausgabe Mal was für den Kopf

Und das in mehr als nur einer  
Beziehung.

Gemeinsprache :  
Bitte denkt daran, daß auf dem  
Drachenfest der Kopf unter  
KEINEN Umständen eine  
Trefferzone ist ! Schläge zum  
Kopf und harter Körpereinsatz  
(Chargen) sind auf dem  
Drachenfest STRIKT VER-  
BOTEN und können zum  
sofortigen Ausschluss von der  
Veranstaltung führen !

Englisch :  
Please remember: At the  
"Drachenfest", a person's head  
is under NO circumstances a  
valid target zone. Blows aimed  
at someone's head are  
STRICTLY PROHIBITED  
as is severe physical contact of  
any kind. Violation of these  
rules may lead to your direct  
expulsion from the  
"Drachenfest".

Französisch :  
Souvenez vous qu'a la  
"Drachenfest", la tête n'est en  
aucun cas une cible. Les coups  
à la tête sont interdits de même  
que les coups portés avec vio-  
lence. Ils n'occasionnent pas de  
dégâts au personnage étant  
donné qu'ils sont susceptibles  
de blesser le joueur. Le non re-  
spect de ces règles est un motif  
d'exclusion du jeu.

Italienisch :  
Ricordatevi che sul  
"Drachenfest" in nessun caso la  
testa e zona di colpo! Colpi alla  
testa o attacchi corpo a corpo  
pesanti sono rigorosamente  
proibiti e possono risultare  
nell'esclusione immediata dalla  
manifestazione!

Spanisch :  
¡Por favor, piensa en lo que en  
el "Drachenfest" la cabeza bajo  
NINGUNAS circunstancias  
es una zona de tiro! ¡Golpes a  
la cabeza y el uso de cuerpo  
duro son en el "Drachenfest"  
ESTRICTAMENTE A  
PROHIBICIONES y pueden  
llevar a la exclusión inmediata  
de la actividad!

Portugisisch :  
Por favor, tome nota que em  
"Drachenfest" a cabeça não é,  
sob quaisquer circunstâncias,  
uma zona de acerto válida.  
Ataques mirados na cabeça de  
alguma pessoa são  
estriatamente proibidas pois  
podem causar danos físicos  
severos. A violação destes  
termos pode levar à expulsão  
imediate do evento!

Lateinisch :  
Recordamini, nisi molestum  
est, in festo Draconum caput  
non esse locum appetiendum!  
In festo Draconum maxime  
vetitum est et verbera ad caput  
contendere et rixari immoder-  
ate, quae potest consequi, ut  
statim excludamini a festo.

Niederländisch :  
Let op, alstublieft: Op het  
Drachenfest is het hoofd geen  
doelwit! Een mep op het hoofd  
of moshen is strikt verboden en  
voert tot onmedelike  
uitsluiting van het  
Drachenfest!

Türkisch :  
Drachenfest'de kafaya iletlen  
herhangi darbe daima yasaktir.  
Karsilasmalar'da kafaya  
vurulmaz, sert ve kaba hakiki  
hücumlar kabul edilemez. Aksi  
halde size uyari veririz, ve  
tekrarlandigi an sizi mecburen  
Drachenfest'den istisna ederiz.

Schwedisch :  
Var snäll och kom ihåg att un-  
der pågående drakefesten ett  
huvud i vilket fall som helst  
INTE kan utgöra en måltavla!  
Stryk mot huvudet eller andra  
starka kroppsliga insatser är  
sträng förbjudna under  
drakefesten. Personer som inte  
observerar detta och strider  
mot föreskriften kan vara  
utestängda från tillställningen  
med omedelbar verkan!

Serbisch :  
Molimo vas upamtite da na  
Drachenfestu se NESME  
udarati po glavu! Udarci po  
glavi i cvrsto izvršeni kontakt  
jednog tela ucesnika protiv telo  
drugoga su na Drachenfestu  
STROGO ZABRANJENI i  
mogu da izazovu iskljucenje iz  
ove priredbe!

Afrikaans :  
Onthou asseblief dat die kop en  
gesig geen teikens tydens  
gevegte op die "Drachenfest"  
mag wees nie. Houe op die kop,  
gestampery en hard in ander  
ouens loop vasfoeter is nie  
toegelaat nie. Oortreders kan  
van die organiseerders  
uitgegooi word.

Katalonisch :  
Si us plau, recordeu: al  
DRACHENFEST, el cap  
d'una persona no és un objectiu  
sota cap circumstància. Els  
cops al cap estan  
ESTRICTAMENT PRO-  
HIBITS així com el contacte  
físic sever de cap tipus. La  
violació d'aquestes regles  
suposarà l'expulsió directa del  
DRACHENFEST.

Walisisch :  
Atgofiwch, at y Trin Ddraig,  
dydy'r pen BYTH yn parth  
saethnod. DOES NEB  
RHAIID i curo am y pennau ai  
ruthro â dy gyffyrddiad corff  
cyflawn. Mae'r diarddeliad o'r  
Trin Ddraig yn deillio!

Gälisch :  
Chan eil mi tha, iad na cuthach  
ceann aelledhwain bithidh sibh  
'nur tinneas. Dealaidh sinn  
ruinn can sin a-rithist  
sa'mhadainn,tha an duine 'na  
b h a l b h a n , d h a c h a i g h !

Japanisch :  
Tōbu e no kōgeki ha karada wo  
hageshiku kōgeki suru kōi to

